

УДК 304.444

DOI: 10.34670/AR.2023.30.54.009

Художественное творчество Оуяна Юйцяня в российском научном дискурсе

Ван Лу

Аспирант,
Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова,
119234, Российская Федерация, Москва, ул. Ленинские горы, 1;
e-mail: veritas11@mal.ru

Аннотация

Статья посвящена проблеме изучения российскими авторами культурного наследия Китая XX века. На примере контент-аналитического исследования публикаций, размещенных в российской наукометрической базе «Российский индекс научного цитирования» (РИНЦ), показано, что количество специальных исследований не находится в соответствии с возрастающим интересом к культурологической проблематике. Подробное рассмотрение количественных метрик оценки творческой деятельности известного деятеля культуры Оуяна Юйцяня (1889 - 1962), показало, что различные тематические линии его творчества, представленные четырьмя кластерами, исследованы фрагментарно. Высказывается мысль о том, что отсутствие переводов произведений Оуяна Юйцяня является одним из препятствий, затрудняющих знакомство с культурным наследием китайских авторов XX века.

Для цитирования в научных исследованиях

Ван Лу. Художественное творчество Оуяна Юйцяня в российском научном дискурсе // Культура и цивилизация. 2023. Том 13. № 7А. С. 71-79. DOI: 10.34670/AR.2023.30.54.009

Ключевые слова

Культура, этнокультура, культурное наследие, театр, опера, Оуян Юйцянь, контент-анализ.

Введение

В настоящее время наблюдается рост интереса российских исследователей к проблемам, связанным с историей, культурой и наукой Китайской Народной Республики. В Российскую Федерацию прибывают на обучение многие студенты, которые являются прямыми или косвенными носителями и проводниками самобытной древней культуры, насчитывающей более четырех тысяч лет [Meskhi, Ponomareva, Fedotova, 2018; Ван Ц., Федотова, 2022]. Культура современного Китая представлена многочисленными этнокультурными традициями [Ван, Федотова, 2023; Ван, Федотова, 2023; Федотова, Латун, Хива, 2019], а также направлениями, течениями, практиками, развитие и сохранение которых связано с именами философов, деятелей культуры, науки, искусства, а также изобретателями и носителями технических знаний, которые обеспечивают прогресс любого государства.

Историческое прошлое Китая XX века теснейшим образом связано с тем, что на его развитие, как и на развитие других стран Юго-Восточной Азии, оказали большое влияние новейшие технические открытия, сделанные, в том числе, многие столетия назад на территории современного Китая и ознаменовавшие последовательные переходы на новые технологические уклады. Они в определенной мере изменили культурные предпочтения населения, однако не уменьшили его уважение к традиционным видам искусства и ментальным установкам. Некоторые из них претерпели концептуальные изменения под влиянием новых – всемирных по своему охвату – тенденций общественного развития или были дополнены новыми культурными практиками. Имена деятелей литературы, искусства, ученых, вдохновителей и организаторов новых форм культуры хорошо известны гражданам Китайской Народной Республики, которые высоко ценят их вклад в развитие страны, обеспечивающее ее влияние за пределами традиционных границ. В ряду деятелей культуры, оказавших значительное влияние на становление и развитие культуры Китая, оказал Оуян Юйцян (1889 - 1962), творчество которого определило новые векторы развития страны. В Китае имя Оуяна Юйцяня хорошо известно. Российские теоретики искусства также имели возможность познакомиться с его вкладом в развитие литературы, театра, кино, хореографии, созданием актерских школ и специальных образовательных учреждений [Ван Лу, 2023]. Возникает вопрос о том, изучается ли его творчество в современной Российской Федерации, что знают современные российские исследователи о вкладе Оуяна Юйцяня в развитие культуры Китайской Народной Республики.

Концепция и методология исследования

При организации исследования мы исходили из *гипотезы* о том, что в Российской Федерации существует ресурсная база, объединяющая данные о наличии публикаций по той или иной проблеме и являющаяся общедоступной для всех желающих ознакомиться с ее содержанием. Такой базой является РИНЦ (Российской индекс научного цитирования), который по праву считается авторитетным источником. Он располагает необходимым аналитическим инструментарием, позволяющим анализировать библиографическую информацию по разным позициям.

Цель исследования – определить количественные метрики оценки творческой деятельности как индикаторов, свидетельствующих о наличии или отсутствии интереса российских ученых к творчеству Оуяна Юйцяня, а также направленности и уровня разработанности проблем, связанных с его творчеством.

Эмпирическая база исследования – база данных РИНЦ как источник информации, значимой для исследования и оценки художественного творчества Оуяна Юйцяня.

Методы исследования. Использовались две группы методов: 1) группа общелогических методов (анализ, синтез, абстрагирование, интерпретация, генерализация и др.) и 2) теоретические методы исследования (сравнительный анализ, контент-анализ, кластерный анализ). При проведении контент-анализа смысловые единицы и единицы счета определялись в процессе решения конкретной задачи исследования. Они подробно представлены в рамках описания задач и этапов исследования.

Результаты и их обсуждение

На первом этапе исследования решалась задача определения особенностей и частотности представленности в ресурсе РИНЦ исследований, посвященных творчеству Оуяна Юйцяня. Смысловой категорией анализа являлось понятие «виды искусства». За единицу счета принято упоминание имени Оуяна Юйцяня в тексте публикации. Поисковый запрос включал имя китайского деятеля культуры.

Данные, полученные в результате подсчета, заносились в кодировочные таблицы программы EXCEL2016 для построения гистограмм с целью дальнейшей содержательной интерпретации полученных результатов.

Предварительный анализ перечня публикаций и их содержания в соответствии с поисковым запросом позволил установить следующее.

1) В ресурсе РИНЦ присутствуют публикации, как содержащие, так и не содержащие имени Оуяна Юйцяня в заголовках. Однако аналитические возможности ресурса позволяют обнаружить имеющиеся упоминания его имени в полном тексте размещенных для открытого доступа работ – книг, статей, тезисов. При осуществлении поискового запроса учитывались упоминания имени в названии публикации, в аннотации, в ключевых словах и в полном тексте публикации. По позиции «тип публикации» в подборку вошли статьи в журналах, книги и материалы конференций. В общую выборку вошли все публикации, в которых имя Оуяна Юйцяня упоминалось хотя бы один раз.

2) Имеются определенные трудности в идентификации количества размещенных в ресурсе работ. Публикациям придается идентификационный номер во внутрисервисной системе. Однако это не гарантирует однократного размещения оригинальной статьи в ресурсе. Под разными идентификационными номерами может быть размещен один и тот же текст одного и того же автора. Так, работа Шэн Синя «История развития авангардного театра в Китае: эволюционные эксперименты XX – XXI вв.» [Шэн Син, 2022] представлена трижды под разными идентификационными номерами; публикация Ван Дун «Период становления Китайского национального театра оперы и танцевальной драмы (с 1930-х гг. до 1966 г.)» [Ван Дун, 2021] включена в перечень публикаций дважды. В подобных случаях публикации такого рода засчитываются в качестве самостоятельной публикации только один раз во избежание эффекта мультипликации и дублирования. Таким образом, количество единиц, показанных в общем перечне тематических публикаций в соответствии с поисковым запросом, может не совпадать с фактическим количеством статей и тезисов.

На втором этапе исследования была построена гистограмма и проинтерпретированы отраженные на ней данные. Результаты представлены на рисунке 1.

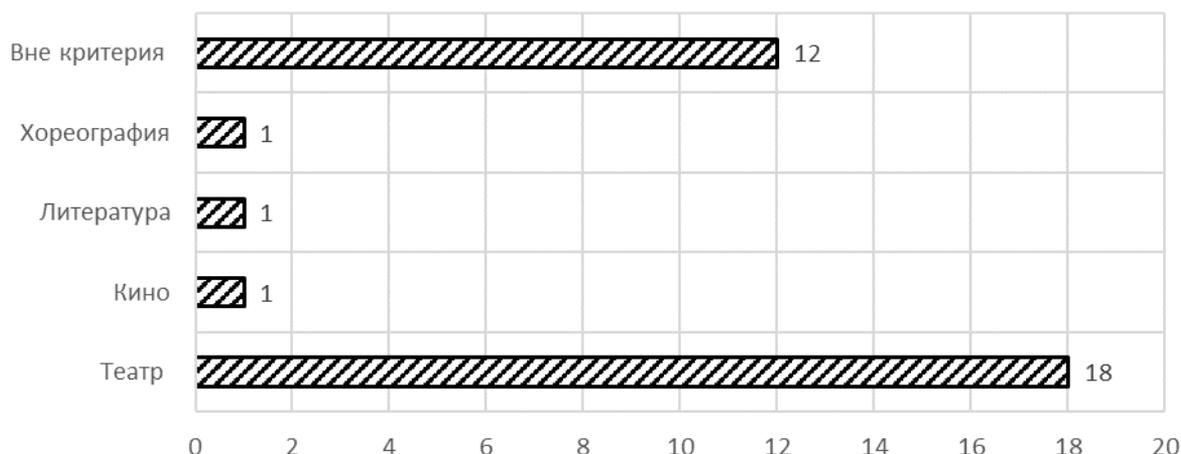


Рисунок 1 - Полигон распределений упоминаний о творчестве Оуяна Юйцяня в публикациях, зафиксированных в ресурсе Российский индекс научного цитирования (РИНЦ)

Как показано на гистограмме, тематические публикации авторов могут быть представлены в виде кластеров, сформированных на основе классификации видов искусств, согласно которой выделяют пространственно-временные искусства. В рамках данного подхода выделены публикации, посвященные таким формам творчества, как театр, кино, хореография и литература. Обращает на себя внимание наличие широкого тематического поля, публикации в рамках которого не попадают под выше названные критерии. Они касаются, в основном, организационной и педагогической деятельности [Ван Лу, 2023]. Данные материалы выделены в отдельный кластер «Вне критерия» и в данной статье подробно не рассматриваются.

Согласно данным, приведенным на гистограмме, наибольшее внимание уделяется проблемам, связанным с театром. Авторы уделяют должное внимание исследованию историко-теоретических предпосылок создания современного китайского театра, развитию его фабульных основ, влияния конфуцианской этики и др.

Имя Оуяна Юйцяня прочно связано с появлением новых театральных течений и обществ, члены которых кардинально пересматривали роль данного вида искусства. Обращает на себя внимание тот факт, что авторы, рассматривающие революционную тематику в театральном искусстве Китая, в обязательном порядке упоминают имя Оуяна Юйцяня [Кузнецова, 2011; Чжан Цзиньюй, 2022]. Чжан Цзиньюй указывает, что Оуян Юйцянь еще в молодости, начиная с 1907 года, принимал участие в первых попытках самостоятельной постановки *хуацзюй* (话剧) – разговорной драмы, позволявшей вести словесную пропаганду нового взгляда на общество [Чжан Цзиньюй, 2022]. В дальнейшем новая концепция развития театрального искусства неразрывно связана с именем Оуяна Юйцяня, который примкнул к авангардным реформистским течениям, впоследствии оформившимся в театральное общество «Народный театр» [Кузнецова, 2011; Шэн Син, 2022]. Рассматривая более поздний период становления Китайского национального театра оперы и танцевальной драмы, Ван Дун отмечает, что без участия многих деятелей культуры, вернувшихся с оккупированных территорий, в числе которых был драматург Оуян Юйцянь, динамичное становление театральной культуры нового Китая было бы затруднительным [Ван Дун, 2021]. Мы разделяем данную точку зрения.

Следует отметить, что авторы, исследующие наследие Оуяна Юйцяня (в части его

отношения к сочетанию элементов пекинской оперы и авангардными формами театрального искусства) отмечают, что в начале формирования его театральной концепции он вполне лояльно относится к тому, что в «новой опере» появлялись так называемые «музыкальные вставки», характерные для традиционного исполнительства. Е Хаовэнью было установлено, что в 1913 году, будучи артистом пекинской оперы, Оуян Юйцян добавлял и исполнял арии «из цзинцзюй в спектакли *вэньминси*» [Е Хаовэнью, 2022, с. 307]. Однако в дальнейшем данная позиция была коренным образом пересмотрена в пользу сохранения чистоты жанра путем исключения «посторонних элементов» в виде сольных номеров исполнителей. Впоследствии авангардистские тенденции удерживаются Оуяном Юйцянем при оценке музыкального сопровождения, поддерживающего сценическое действие. Фэн Синьши [Фэн Синьши, 2022] приводит цитату Т.Б. Будаевой, содержащую высказывание Оуяна Юйцяня относительно различий между китайскими и местными формами театра. Он, согласно Т.Б. Будаевой, утверждает, что «различие состоит главным образом в музыке, в актерском же мастерстве коренных различий нет» [Будаева, 2019, с. 24]. Таким образом, музыкальная основа оценивается как признак демаркации старой и новой манеры исполнительства.

В рамках определения общих тенденций, характеризующих развитие китайского театра, выделяется новая тематическая линия, связанная с трансформацией представлений судьбы женщины, самостоятельного определения ею своей линии, обретения независимости и разрыва с традицией. Имя драматурга и режиссера-постановщика Оуяна Юйцяня в этом контексте представляется как имя человека, позволившего зрителю по-новому взглянуть на традиционные нормы поведения и оценить право женщины на реализацию своих чувств. Обращаясь к старинному сюжету, изложенному в романе «Речные заводы» Ши Най-аня (1296-1370) [Ши Ней-ань, 2008], Оуян Юйцян трансформирует образ главной героини Пань Цзиньянь. Как подчеркивают авторы критических публикаций, «Оуян Юйцян превращает Пань Цзиньянь из очаровательной, но опасной и коварной преступницы, пренебрегающей всеми нормами морали, в отчаявшуюся, глубоко несчастную, но не потерявшую способность по-настоящему любить женщину» [Кузнецова, 2012, с. 356].

Таким образом, публикации, характеризующие различные аспекты концепции театра в интерпретации Оуяна Юйцяня, рассмотренные в приведенных выше историко-культурологических публикациях, имеют широкий тематический охват и характеризуют профессиональную деятельность драматурга с разных позиций.

В ресурсе Российский индекс научного цитирования (РИНЦ) нами выделены также такие кластеры, как «Хореография», «Литература», «Кино». Они представлены значительно меньшим количеством специальных работ. Кластер «Хореография» представлен единственной работой Ван Цзюньчжи, в которой он упоминает о постановке Оуяном Юйцянем балета «Голубь мира» [Ван Цзюньчжи, 2023]. В кластере «Литература» представлена одна работа, которая посвящена персонажу Пань Цзиньянь в литературе [Шелдякова, 2018]. В кластере «Кино» содержится публикация того же автора на ту же тему применительно трансформации образа Пань Цзиньянь в кинематографии [Шелдякова, 2020].

Заключение

Как показало исследование, проблемы, обращенные к исследованию вклада известных деятелей культуры Китая, находятся в сфере интересов исследователей, работы которых представлены в Российском индексе научного цитирования. Многие из имен деятелей культуры

XX века получили известность в СССР и в современной России, о чем свидетельствует их включение в тематические справочники и энциклопедии, издание их книг и организация дней и фестивалей национальной культуры. На основе культурологического анализа наследия известного китайского деятеля науки и искусства Оуяна Юйцяня можно утверждать, что тематика исследования его наследия разнообразна. Она включает четыре ведущих кластера, отражающих пространственно-временные искусства и объединяет такие формы творчества, как театр, кино, хореография и литература. Несмотря на то, что объектом пристального внимания исследователей являются преимущественно проблемы вклада Оуяна Юйцяня в становление театра, обнаружена тематическая сопряженность в оценке его творчества по линии трансформации женского образа в театральных постановках, кинематографе, литературе на уровне подготовки сценария или сюжета либретто. Отмечая интерес к китайской культуре со стороны исследователей, подчеркнем, что в более активное издание переводов произведений классиков китайской литературы могло бы значительно расширить возможности изучения китайского культурного наследия гражданами Российской Федерации.

Библиография

1. Будаева, Т. Б. Пекинская опера цзинцзюй: музыка, актёр и сцена китайского традиционного театра / Т. Б. Будаева; Российская академия наук, Институт востоковедения. – Москва; Санкт-Петербург: Нестор-История. 2019. – 309 с.
2. Ван Дун. Период становления Китайского национального театра оперы и танцевальной драмы (с 1930-х гг. до 1966 г.) // Артэфакт. 2021. № 16. С. 106-115.
3. Ван Лу. Педагогическая и просветительская деятельность Оуяна Юйцяня в зеркале советских энциклопедических изданий // Результаты современных научных исследований и разработок. сборник статей XX Всероссийской научно-практической конференции. Пенза. 2023. С. 129-131.
4. Ван Ц., Федотова О.Д. Проблемы воспитания в стратегических документах КНР // Актуальные проблемы науки и техники. 2022. Материалы Всероссийской (национальной) научно-практической конференции. Отв. редактор Н.А. Шевченко. Ростов-на-Дону. 2022. С. 556-557.
5. Ван Ц., Федотова О.Д. Региональные учебные книги для обучения чтению как культурно-исторический феномен (на примере учебников на монгольском языке) // Актуальные проблемы науки и техники. 2023. Материалы Всероссийской (национальной) научно-практической конференции. Ответственный редактор Н.А. Шевченко. Ростов-на-Дону. 2023. С. 649-651.
6. Ван Цзюньчжи. Интеграция национальных и европейских традиций в музыке китайского балета «Красный женский отряд» // Человек. Социум. Общество. 2023. № 9. С. 15-19.
7. Ван, Ц. Дидактические иллюстрации в корейских азбуках для китайских школ: традиции в этнокультурной символике / Ц. Ван, С. В. Пономарева, О. Д. Федотова // Мир науки. Педагогика и психология. — 2023. — Т 11. — №2. — URL: <https://mir-nauki.com/PDF/37PDMN223.pdf> (дата обращения: 29.07.2023).
8. Е Хаовэнью. Музыка в драматическом театре Китая периода его зарождения // Проблемы современного востоковедения. Материалы II международной научно-практической конференции. Редколлегия: В.Р. Боровой (гл. ред.) [и др.]. Минск. 2022. С. 305-311.
9. Кузнецова Ю.А. Переосмысление традиционных женских образов в китайской драме XX века: Пань Цзинлянь в драмах Оуян Юйцяня и Вэй Минлуня. // Общество и государство в Китае. 2012. Т. 42. № 2. С. 355 – 362.
10. Кузнецова Ю.А. Экспериментальный театр в Китае в первой половине 1980 г. // Общество и государство в Китае. 2011. Т. 41. № 1. С. 406 – 412.
11. Федотова О.Д., Латун В.В., Хива Х.А. Особенности символической идентификации в китайских и курдских учебных книгах для первоначального обучения грамоте: от традиции к постсовременности // Отечественная и зарубежная педагогика. 2019. Т. 2. № 2 (64). С. 200-210
12. Фэн Синьни. Южнокитайские театры кукол и традиционная драма: музыкальные взаимосвязи // Артэфакт. 2022. № 17. С. 131-139.
13. Чжан Цзинъюй. Революционная тематика в театральном искусстве Китая и Беларуси первой половины XX века // Искусство и культура. 2022. – № 1(45). – с. 10-15.
14. Шелдякова А.П. Изменение образа Пань Цзинлянь в китайской литературе XX века // Востоковедение: материалы 56-й Международной научной студенческой конференции 22 – 27 апреля 2018 г. Новосибирск: ИПЦ НГУ. 2018. С. 63 - 64.

15. Шелдякова А.П. Трансформация образа Пань Цзинлянь в кинематографе Китая // МНСК-2020. Материалы 58-й Международной научной студенческой конференции. 2020. С. 79.
16. Ши Ней-ань. Речные заводы. М.: Эннеагон Пресс 2008. Т. 1 – 547 с.
17. Шэн Синь. История авангардного театра в Китае: эволюционные эксперименты XX – XXI вв. // SCIENCE AND TECHNOLOGY RESEARCH. Сборник статей III Международной научно-практической конференции. Петрозаводск. 2022. С. 167-175.
18. Meskhi B., Ponomareva S., Fedotova O. Education in China as a topic of Russian scientific discourse // First International Conference on Applied Science and Technology (iCAST 2018). 2019. С. 6-9.

Artistic work of Ouyang Yuqian in Russian scientific discourse

Wang Lu

Postgraduate student,
Lomonosov Moscow State University,
119234, 1 Leninskie gory str., Moscow, Russian Federation;
e-mail: veritas11@mal.ru

Abstract

The article is devoted to the problem of studying the cultural heritage of China in the 20th century by Russian authors. On the example of a content-analytical study of publications posted in the Russian scientometric database "Russian Science Citation Index", it is shown that the number of special studies is not in line with the growing interest in cultural issues. A detailed examination of the quantitative metrics for evaluating the creative activity of the famous cultural figure Ouyang Yuqian (1889-1962) showed that various thematic lines of his work, represented by four clusters, were studied fragmentarily. It is suggested that the lack of translations of Ouyang Yuqian's works is one of the obstacles that make it difficult to get acquainted with the cultural heritage of Chinese authors of the 20th century.

For citation

Wang Lu (2023) Khudozhestvennoe tvorchestvo Ouyana Yuitsyanya v rossiiskom nauchnom diskurse [Artistic work of Ouyang Yuqian in Russian scientific discourse]. *Kul'tura i tsivilizatsiya* [Culture and Civilization], 13 (7A), pp. 71-79. DOI: 10.34670/AR.2023.30.54.009

Keywords

Culture, ethnic culture, cultural heritage, theater, opera, Ouyang Yuqian, content analysis.

References

1. Budaeva, T. B. Pekinskaja opera czinczjuj: muzyka, aktjor i scena kitajskogo tradicionnogo teatra / T. B. Budaeva; Rossijskaja akademija nauk, Institut vostokovedenija. – Moskva; Sankt-Peterburg: Nestor-Istorija. 2019. – 309 s. [Budaeva, T. B. Beijing Jingju Opera: music, actor and stage of the Chinese traditional theater / T. B. Budaeva; Russian Academy of Sciences, Institute of Oriental Studies. - Moscow; St. Petersburg: Nestor-History, 2019. - 309 p.]
2. Van Dun. Period stanovlenija Kitajskogo nacional'nogo teatra opery i tanceval'noj dramy (s 1930-h gg. do 1966 g.) // Artjefakt. 2021. № 16. S. 106-115. [Wang Dun. The period of formation of the Chinese National Opera and Dance Drama Theater (from the 1930s to 1966) // Artefact. 2021. No. 16. Pp. 106-115.]

3. Van Lu. Pedagogičeskaja i prosvetitel'skaja dejatel'nost' Oujana Jucejanja v zerkale sovjetskih jenciklopedičeskikh izdanij // Rezul'taty sovremennyh nauchnyh issledovanij i razrabotok. sbornik statej XX Vserossijskoj nauchno-praktičeskoj konferencii. Penza, 2023. S. 129-131. [Wang Lu. Pedagogical and educational activities of Ouyang Yuqian in the mirror of Soviet encyclopedic publications // Results of modern scientific research and development. collection of articles of the XX All-Russian Scientific and Practical Conference. Penza. 2023. Pp. 129-131].
4. Van C., Fedotova O.D. Problemy vospitanija v strategičeskikh dokumentah KNR // Aktual'nye problemy nauki i tehniki. 2022. Materialy Vserossijskoj (nacional'noj) nauchno-praktičeskoj konferencii. Otv. redaktor N.A. Shevchenko. Rostov-na-Donu, 2022. S. 556-557. [Van Ts., Fedotova O.D. Problems of education in the strategic documents of the People's Republic of China // Actual problems of science and technology. 2022. Proceedings of the All-Russian (national) scientific and practical conference. Rep. editor N.A. Shevchenko. Rostov-on-Don. 2022. Pp. 556-557].
5. Van C., Fedotova O.D. Regional'nye uchebnye knigi dlja obuchenija chteniju kak kul'turno-istoričeskij fenomen (na primere uchebnikov na mongol'skom jazyke) // Aktual'nye problemy nauki i tehniki. 2023. Materialy Vserossijskoj (nacional'noj) nauchno-praktičeskoj konferencii. Otvetstvennyj redaktor N.A. Shevchenko. Rostov-na-Donu, 2023. S. 649-651. [Van Ts., Fedotova O.D. Regional educational books for teaching reading as a cultural and historical phenomenon (on the example of textbooks in the Mongolian language) // Actual problems of science and technology. 2023. Proceedings of the All-Russian (national) scientific and practical conference. Managing editor N.A. Shevchenko. Rostov-on-Don. 2023. Pp. 649-651].
6. Van Czjun'chzhi. Integracija nacional'nyh i evropejskih tradicij v muzyke kitajskogo baleta «Krasnyj zhenskij otrjad» // Chelovek. Socium. Obshhestvo. 2023. № 9. S. 15-19. [Wang Junzhi. Integration of national and European traditions in the music of the Chinese ballet "Red Women's Squad" // Man. Society. Society. 2023. No. 9. Pp. 15-19].
7. Van, C. Didaktičeskie illjustracii v korejskih azbukah dlja kitajskih shkol: tradicii v jetnokul'turnoj simvolike / C. Van, S. V. Ponomareva, O. D. Fedotova // Mir nauki. Pedagogika i psihologija. 2023. T 11. №2. URL: <https://mir-nauki.com/PDF/37PDMN223.pdf> (data obrashhenija: 29.07.2023). [Wang, Ts., Ponomareva S.V., Fedotova, O.D. Didactic illustrations in Korean alphabets for Chinese schools: traditions in ethno-cultural symbolism // World of Science. Pedagogy and psychology. 2023. V. 11. No. 2. URL: <https://mir-nauki.com/PDF/37PDMN223.pdf> (date of access: 07/29/2023)].
8. E Haovjen'ju. Muzyka v dramatičeskom teatra Kitaja perioda ego zarozhdenija // Problemy sovremennogo vostokovedenija. Materialy II mezhdunarodnoj nauchno-praktičeskoj konferencii. Redkollegija: V.R. Borovoj (gl. red.) [i dr.]. Minsk, 2022. S. 305-311. [Ye Haowenyu. Music in the Chinese Drama Theater of the Period of Its Origin // Problems of Modern Oriental Studies. Materials of the II International Scientific and Practical Conference. Editorial Board: V.R. Borovoy (editor-in-chief) [and others]. Minsk. 2022. Pp. 305-311].
9. Kuznecova Ju.A. Pereosmyslenie tradicionnyh zhenskikh obrazov v kitajskoj drame HH veka: Pan' Czinljan' v dramah Oujan Jucejzjana i Vjej Minlunja. // Obshhestvo i gosudarstvo v Kitae. 2012. T. 42. № 2. S. 355 – 362. [Kuznetsova Yu.A. Rethinking Traditional Female Images in Chinese Drama of the 20th Century: Pan Jinglian in the Dramas of Ouyang Yujiang and Wei Minglun. // Society and state in China. 2012. V. 42. No. 2. S. 355 – 362].
10. Kuznecova Ju.A. Jeksperimental'nyj teatr v Kitae v pervoj polovine 1980 g. // Obshhestvo i gosudarstvo v Kitae. 2011. T. 41. № 1. S. 406 – 412. [Kuznetsova Yu.A. Experimental theater in China in the first half of 1980 // Society and state in China. 2011. V. 41. No. 1. S. 406 – 412].
11. Fedotova O.D., Latun V.V., Hiva H.A. Osobennosti simvoličeskoj identifikacii v kitajskih i kurdskih uchebnyh knigah dlja pervonachal'nogo obuchenija gramote: ot tradicii k postsovremennosti // Otechestvennaja i zarubeznaja pedagogika. 2019. T. 2. № 2 (64). S. 200-210. [Fedotova O.D., Latun V.V., Khiva Kh.A. Features of symbolic identification in Chinese and Kurdish textbooks for primary literacy education: from tradition to postmodernity // Domestic and foreign pedagogy. 2019. Vol. 2. No. 2 (64). p. 200-210]
12. Fjen Sin'i. Juzhnokitajskie teatry kukol i tradicionnaja drama: muzykal'nye vzaimosvjazi» // Artjefakt. 2022. № 17. S. 131-139. [Feng Xinyi. South Chinese puppet theaters and traditional drama: musical relationships” // Artefact. 2022. No. 17. Pp. 131-139].
13. Chzhan Czinjuj. Revoljucionnaja tematika v teatral'nom iskusstve Kitaja i Belarusi pervoj poloviny XX veka // Iskusstvo i kul'tura. 2022. – № 1(45). – s. 10-15. [Zhang Jingyu. Revolutionary themes in the theatrical art of China and Belarus in the first half of the 20th century // Art and Culture. 2022. No. 1 (45). Pp. 10-15].
14. Sheldjakova A.P. Izmenenie obraza Pan' Czinljan' v kitajskoj literature HH veka // Vostokovedenie: materialy 56-j Mezhdunarodnoj nauchnoj studenčeskoj konferencii 22 – 27 aprelja 2018 g. Novosibirsk: IPC NGU. 2018. Pp. 63 - 64. [Sheldyakova A.P. Changing the Image of Pan Jinglian in Chinese Literature of the 20th Century // Oriental Studies: Proceedings of the 56th International Scientific Student Conference April 22-27. 2018. Novosibirsk: CPI NSU. 2018. Pp. 63 - 64].
15. Sheldjakova A.P. Transformacija obraza Pan' Czinljan' v kinematografe Kitaja // MNSK-2020. Materialy 58-j Mezhdunarodnoj nauchnoj studenčeskoj konferencii. 2020. S. 79. [Sheldyakova A.P. Transformation of the image of Pan Jinglian in Chinese cinema // MNSK-2020. Materials of the 58th International Scientific Student Conference. 2020. P. 79].
16. Shi Nej-an'. Rechnye zavodi. M.: Jenneagon Press 2008. T. 1 – 547 s. [Shi Nei-an. River backwaters. M.: Enneagon

Press. 2008. Vol. 1. - 547 p.]

17. Shjen Sin'. Istorija avangardnogo teatra v Kitae: jevoljucionnye jeksperimenty XX – XXI vv. // SCIENCE AND TECHNOLOGY RESEARCH. Sbornik statej III Mezhdunarodnoj nauchno-prakticheskoj konferencii. Petrozavodsk, 2022. S. 167-175. [Sheng Xin. The history of the avant-garde theater in China: evolutionary experiments in the 20th - 21st centuries. // SCIENCE AND TECHNOLOGY RESEARCH. Collection of articles of the III International Scientific and Practical Conference. Petrozavodsk. 2022. Pp. 167-175].
18. Meskhi B., Ponomareva S., Fedotova O. Education in China as a topic of Russian scientific discourse // First International Conference on Applied Science and Technology (iCAST 2018). 2019. Pp. 6-9.